

がいこくじんはごしやせいと
外国人保護者・生徒のための
 ちゅうがっこうせいのかつじゅうじつ
中学校生活を充実させる10のポイント

10 пунктов для обогащения жизни в средней школе для родителей и учащихся-иностранцев.

日本の中学校の生活や学習方法は、小学校と比べて大きく変わります。学校にいる時間が長くなり、勉強も難しくなります。子どもたちがしっかり学び、将来に向かって元気に成長できるよう、知っておくと安心な10のポイントを紹介します。

Жизнь и обучение в средней школе в Японии сильно отличаются от начальной школы. Ребёнок дольше будет проводить время в школе, и учёба будет становиться сложнее. Вот 10 пунктов, которые необходимо знать для того, чтобы дети могли хорошо учиться и энергично расти в будущем.

※支援者の皆さんへ：外国人保護者・生徒に中学校生活や高校受験について説明する材料として本パンフレットを活用ください。



中学校生活について／Школьная жизнь в средней школе.

- 1 制服や体操着は入学前に買います
- 2 家庭で用意する学用品等があります
- 3 放課後や土・日曜日に部活動（部活）があります
- 4 学校行事に積極的に参加しましょう

- 1 Униформа и спортивная форма должны быть приобретены до зачисления в школу.
- 2 Есть школьные принадлежности, которые необходимо приготовить самостоятельно.
- 3 Есть клубные мероприятия (букацу) после школы, по субботам и воскресеньям.
- 4 Просим вас активно участвовать в школьных мероприятиях.

中学校での学習について／Обучении в средней школе.

- 5 科目が9科目に増え、定期テストがあります
- 6 成績評価の方法を知りましょう
- 7 家庭での勉強も大切です

- 5 Количество учебных предметов увеличено до 9. А также есть регулярные тесты
- 6 Как узнать оценки.
- 7 Учеба на дому также важна.

高校進学について／О поступлении в старшую школу.

- 8 高校に入学するには入学試験（入試）があります

- 8 Существует вступительный экзамен для поступления в старшую школу.

お役立ち情報／Полезная информация

- 9 教育に関する費用や流れについて知りましょう
- 10 分からないことは相談しましょう！

- 9 Узнайте о расходах и процессе образования.
- 10 Если вы чего-то не понимаете, давайте поговорим об этом.



中学校生活について／Школьная жизнь.

1 制服や体操着は入学前に買います

● 制服 9 - [A] 参照

制服は中学校によって決められています。中学校入学前の1~2月に専門のお店で注文します。

● 体操着 9 - [A] 参照

体操着（ジャージ）や体育館履きなども、入学前に専門のお店で買います。

2 家庭で用意する学用品等があります

● 学用品

通学バッグやノート、筆記用具のほか、各教科で使う水着などは家庭で用意をします。教材費は中学校に払います。

● お弁当

神奈川県では、お弁当を持っていく中学校が多いです。

※給食がある場合、給食費がかかります。

3 放課後や土・日曜日に部活動（部活）があります

サッカーやテニスなどの運動系と、吹奏楽や美術などの文化系の部活動があります。約90%の生徒が部活動に打ち込んでいます。放課後の他、早朝、土・日曜日、夏休みにも練習があります。道具代やユニフォーム代、試合に出るための交通費等がかかります。9 - [B] 参照

4 学校行事に積極的に参加しましょう

「文化祭」「体育祭」「授業参観」などは中学校の様子を知る良い機会です。「家庭訪問」や「三者面談」では保護者と生徒、担任が、学習面・生活面について話をします。

1 Униформа и спортивная форма должны быть приобретены до зачисления в школу

● Униформа См. 9 - [A]

Форма определяется средней школой. Ее заказывают в специализированном магазине в январе-феврале перед поступлением в среднюю школу.

● Спортивная форма. См. 9 - [A]

Спортивная форма и спортивная обувь также приобретаются в специализированных магазинах перед зачислением в школу.

2 Есть школьные принадлежности, которые необходимо приготовить самостоятельно.

● Школьные принадлежности.

Помимо школьных сумок, тетрадей и письменных принадлежностей, нужно самим подготовить предметы, которые понадобятся на каждом из уроков, например купальники и другое. Стоимость учебных материалов оплачивается средней школе.

● ランチボックス.

В префектуре Канагава есть много средних школ, куда приносят свои собственные ланч-боксы.

* При наличии школьного обеда взимается плата за школьный обед.

3 Есть клубные мероприятия (букацу) после школы, по субботам и воскресеньям.

Есть спортивные мероприятия, такие как футбол и теннис, а также культурные клубные мероприятия, такие как духовой оркестр и искусство. Около 90% студентов занимаются клубной деятельностью. Кроме практик после школы, есть также практики рано утром, в субботу и воскресенье, а также во время летних каникул. Снаряжение, униформа, транспортные расходы, чтобы участие в соревнованиях и т.д. оплачиваются родителями. См. 9 - [B]

4 Просим вас активно участвовать в школьных мероприятиях

«Культурный фестиваль», «Спортивный фестиваль», «День открытых дверей» и т. д. являются хорошими возможностями узнать о состоянии средней школы. В «Посещениях на дому» и «Трехсторонних интервью» родители, ученики и классные руководители обговаривают различные вопросы о обучении и школьной жизни.

ちゅうがっこう がくしゅう 中学校での学習について / Об обучении в средней школе.

5 科目が9科目に増え、定期テストがあります

ちゅうがっこう べんきょう かまく ふ ていき
中学校では、勉強する科目が9科目に増え、教科
せんせいのか わす もの
によって先生が変わります。忘れ物をしないよう
に各授業の準備をしましょう。「定期テスト」は、
かくぎょうのか せいせき き だいじ ねん かい
各教科の成績を決める大事なテストで年4~5回
おこな
行われます。

6 成績評価の方法を知りましょう

かくぎょうのか せいせきのか つうちひょう くば
各学期のおわりに成績が書かれた「通知表」が配
せいせき そ じめん
られます。成績は良い順に「5・4・3・2・1」で表
あらわ
され、①定期テストの結果、②授業態度、③提出物
(ノートや宿題)などで決まります。

とく なんせい ねんせい せいせき こうこうじょけん せんこう
特に2年生と3年生の成績は、高校受験の選考
ざいりょう ふだん
の材料になります。テストだけでなく、普段から
せっくくさき じゅぎょう さんか しゃくせい ていしゃく
積極的に授業に参加し、宿題を提出しましょう。

7 家庭での勉強も大切です

ちゅうがっくせい いえ ふくしゅう しゅくだい べんきょう
中学生にとって、家の復習や宿題、テスト勉強
たいせつ ひとり べんきょう たいへん
などはとても大切です。一人で勉強するのが大変
なときは、ボランティアが勉強や宿題を手伝って
てくれる学習支援教室等も利用しましょう。

★かながわ学習補習教室マップ

かながわけいない がくしゅうしえんきょうしつ さが
神奈川県内の学習支援教室を探すことができます。
www.kifjp.org/classroom



5 Количество учебных предметов увеличено до 9. А также есть регулярные тесты

В средней школе количество изучаемых предметов увеличивается до девяти, а учитель меняется в зависимости от предмета. Давайте подготовимся к каждому занятию, чтобы мы ничего не забыли. «Регулярный тест» является важным тестом, который определяет производительность каждого предмета, и проводится 4 ~ 5 раз в год.

6 Как узнать оценки.

В конце каждого семестра вам будет выдан «табель» с вашими оценками. Оценки выражаются в порядке начиная с наилучшей «5, 4, 3, 2, 1» и определяются (1) результатами регулярных тестов, (2) отношением к классу и (3) материалами (тетрадями и домашними заданиями). В частности, оценки студентов второго и третьего курсов являются отборочным материалом для вступительного экзамена в старшую школу. Помимо тестирования, активно участвуйте в занятиях на регулярной основе и сдавайте домашние задания.

7 Учеба на дому также важна

Для учеников средней школы очень важны занятия дома, домашние задания, подготовка к тестам и т.д. Если трудно учиться в одиночку, используйте класс поддержки обучения, где волонтеры могут помочь вам с учебой и домашними заданиями.

★Карта дополнительного класса для обучения в Канагава

Вы можете искать классы поддержки обучения в префектуре Канагава.

[https://www.kifjp.org/classroom/study-list](http://www.kifjp.org/classroom/study-list)

8 高校に入學するには入学試験（入試）があります

日本では約98%の中学生が高校に進学します。
高校に入学するためには、入学試験（入試）に合格しなければなりません。

9-**C** 参照

①志願校選び

担任や家族とよく話し合いましょう。行きたい高校について調べ、説明会や見学に行ってみましょう。

②「公立高校入学のためのガイドブック」 (多言語)

高校受検について多言語で分かりやすくまとめた冊子で、中学校で配布します。神奈川県教育委員会のホームページからもダウンロードできます。

③「日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス」(通訳つき)

毎年9～10月に県内各地で開催されます。受検制度の説明や体験談の発表があり、個別の相談もできます。

④出願から合格まで

出願は例年1月、入試は2月に行われます。公立全日照制高校の入試では5教科の筆記試験と面接があります。試験勉強だけでなく、面接の準備も大切です。

※受検に関する特別な制度

来日してから6年以内などの条件に合う人は、手続きをすれば、特別な受検方法を利用することができます。詳しくは中学校の先生に相談しましょう。

8 Существует вступительный экзамен для поступления в старшую школу.

В Японии около 98% учащихся средней школы поступают в старшую школу. Для того, чтобы поступить в старшую школу, необходимо сдать вступительный экзамен (нюгаку сикен). См. 9-C

① Выбор школы по вашему усмотрению.

Обсудите это со своим классным руководителем, и семьей. Давайте узнаем о старшей школе, в которую вы хотите поступить, и отправимся на презентацию школы и экскурсию.

② "Путеводитель по поступлению в государственную старшую школу" (многоязычный).

Это многоязычная и простая для понимания брошюра о вступительных экзаменах в старшую школу будет распространяться в средней школе. Ее также можно загрузить с веб-сайта Комитета по образованию префектуры Канагава.

③ «Руководство для поступления в старшую школу для тех, кто не владеет японским языком в качестве родного» (с переводом)

Он проводится в различных частях префектуры каждый год с сентября по октябрь. Также будут представлены разъяснения по экзаменационной системе, будут проведены презентации опыта, индивидуальные консультации.

④ От подачи заявки до поступления

Заявки обычно подаются в январе, а вступительные экзамены проводятся в феврале. На вступительных экзаменах в государственные старшие школы проводятся письменные экзамены и собеседования по 5 предметам. Важно не только подготовиться к экзамену, но и подготовиться к собеседованию.

※Специальная система сдачи экзаменов. Те, кто соответствует таким условиям, как срок проживания в пределах 3 или 6 лет после приезда в Японию, могут использовать специальный метод сдачи экзаменов если они будут следовать указанной процедуре. Для получения подробной информации проконсультируйтесь с учителем средней школы.



やくだ じょうほう
お役立ち情報／Полезная информация.

9 教育に関する費用や流れについて知りましょう

9 Узнайте о расходах и процессе образования.

A 中学校でかかるお金について(例)/О деньгах, необходимых для средней школы (пример).

じき 時期/сезон	こうもく 項目/пункт	きんがくえん 金額(円) /Сумма (иена)
にゅうがくまえ 入学前 /Перед зачислением	せいふくだい 制服代/Единый сбор	60,000
	たいそうぎ 体操着/Спортивная одежда	15,000
	たいいくぐんば 体育館履き、バッグ等/Спортивная обувь, сумки и т.д.	10,000
まいとし 毎年/ежегодно	きょうざい 教材/учебные материалы	10,000
	がっこうのうふきん 学校納付金/Школьные платежи	12,000
ねんせい 3年生/3-й класс	PTA/Членский взнос РТА	4,000
	じゅうがくりょこう 修学旅行/Школьные экскурсии.	60,000
ほか その他/другое	すいすいじうぐくきゅうじくなど 水泳道具、給食等/Плавательное снаряжение, школьные обеды и т.д.	

※経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助」があります。

* В случаях финансовых трудностей существует «Помощь в посещении школ», которая обеспечивает некоторую поддержку в оплате школьных принадлежностей и т. д.

**B 中学校の一日(例)
День в средней школе (пример)**

7:00	あされんじゅうぶかふ 朝練習(部活)
8:00	/Утренняя тренировка (клубные мероприятия)
9:00	とうこう 登校/Школа.
10:00	こせんじゅうじょう 午前授業 /Утренние занятия.
11:00	
12:00	ちゅうしょく 昼食/Обед. せいそうなど 清掃等/Уборка и т.д.
13:00	
14:00	ごじゅぎょう 午後授業/Дневные занятия.
15:00	ぶかつ いいんかいなど 部活、委員会等 /Клубная деятельность, комитеты и т.д.
16:00	
17:00	げこう 下校/Возвращение домой
18:00	

**C 中学3年生の1年(例)
Год ученика 3 класса средней школы (пример)**

月/Месяц.
4 しんろせつめいかい 進路説明会/Профориентационная сессия.
5 じゅうがくりょこう 修学旅行/Школьные экскурсии.
6
7 ぶかついんたい 部活引退/Выход из клубной деятельности.
8 こうこうけんがく せつめいかい 高校見学・説明会/Экскурсия по старшей школе/презентация.
9 こうこうしおり 高校進学ガイダンス/Руководство по поступлению в старшую школу.
10
11 しんろめんじなん 進路面談/Карьерные интервью.
12 めんせれんじゅう 面接練習/Практика собеседования.
1 シュツガン 出願/Заявление.
2 じゅけん 受検/Экзамен.
3 こうかくはつびょう 合格発表/Объявление результатов.
卒業/Выпускной.



10 わ そだん 分からないことは相談しましょう!

★中学校の先生に聞く

中学校ではたくさんの中学校ではたくさんの手紙が配られます。重要な手紙にはふりがなを振つてもらい、通訳をお願いできると安心です。わからないことは相談しましょう。

★教育相談を活用する

教育に関する情報を調べたり、相談することができます。

・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL: 045-896-2972

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、ベトナム語

・かながわ外国人教育相談

TEL: 045-222-1209

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせください。生活で必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770

発行: KIF
Выдано

TEL: 045-620-0011 e-mail: tabunka@kifjp.org
URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

当財団では、「外国につながる生徒の高校進学サポートガイド」など支援者向けのガイドブックも発行しています。ホームページでもダウンロードできますので、ぜひご活用ください。

10. Если вы чего-то не понимаете, давайте поговорим об этом!

★ Задайте вопрос учителю средней школы.

В средней школе раздается много писем. Можно подчеркнуть то что не понятно и попросить подписать фуриганой или перевести. Если вы чего-то не понимаете, давайте поговорим об этом.

★ Используйте образовательную консультацию.

Вы можете узнать информацию об образовании и проконсультироваться.

Образовательная консультация Earth Plaza для иностранцев.

Тел: 045-896-2972

Тагальский, Португальский, Китайский, Испанский, Вьетнамский

Образовательная консультация Канагава для иностранцев.

TEL: 045-222-1209

Испанский, Китайский, Английский

★ Узнайте, где вы можете посоветоваться.

Если у вас есть какие-либо проблемы в вашей жизни, пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам. Мы расскажем вам, где проконсультироваться.

О необходимой информации (медицинское обслуживание, здоровье, социальное обеспечение, воспитание детей и т.д.) в повседневной жизни.

Многоязычный центр поддержки Канагава.

TEL: 045-316-2770



こくさいこうりゅうざいだん
公益きせいかいんほじん
公益財團法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa Fond Международных Связей

